

HAR DU NÅGOT I FLASKAN KVAR — SÅNG NR 59
IS THERE YET ANOTHER DRINK IN THE BOTTLE? — SONG NB 59

by Carl Michael Bellman

Har du något i flaskan kvar? Hurra, så lät oss då lustiga supa!
Is there yet another drink in the bottle? Hurrah! then let us happily get drunk!

Har du något i flaskan kvar, kära far!
Is there anything left in the bottle, dear father!

Häll då i glaset för envar, häll kära far,
Then pour for everyone; pour, dear father,

lät det då rinna medan du har. Håll kära far;
let it flow, while there is anything left. (But now) hold, dear father!

nog av denna spiritus, för vår törstiga strupa.
(I've had) enough of these spirits, for my dry gullet.

Klinga, gubbar, glas mot glas,
Fellows, cheers! let our glasses ring (together);

lät oss då leva medan vi kunna,
let us live while we can,

lät oss friskt om kransen dras, rida med Bacchus på tunna.
let us don the wreath(?), (and) ride with Bacchus on his cask.

Sitter du trumpen, vankas det stryk;
If you are sullen, you'll get a thrashing;

sitter du blyger, ränn då och ryk!
if you are bashful, than run and roam!

Drick i botten som en karl, värden han vill oss det unna.
Drink up (at once) like a man; the host will not begrudge us that.

Translation by Eva Toller, 2010